



# Slovenské zvesti

\*\*\*Slowakische Nachrichten \*\*\* Notices Slovaques \*\*\*Notizie Slovacche\*\*\*

48. ročník

ISSN 1017-3447

Číslo 2

[www.slovenskezvesti.ch](http://www.slovenskezvesti.ch)

JÚN 2016

[zsvs@zdruzenie.ch](mailto:zsvs@zdruzenie.ch)

Vydáva Združenie Slovákov vo Švajčiarsku/ Vereinigung der Slowaken in der Schweiz

Association des Slovaques en Suisse /Associazione degli Slovacchi in Svizzera /Association of Slovaks in Switzerland



## 1. JÚL 2016 - ŠTART SLOVENSKEHO PRESEDNÍCTVA V RADE EÚ

Slovensko bude v druhom polroku 2016 predsedat' Rade EÚ, v ktorej je zastúpených 28 členských štátov. Slovenská republika prevezme predsedníctvo v Rade EÚ po 12 rokoch svojho členstva v Únii, ktoré pozitívnym spôsobom ovplyvnilo vývoj na Slovensku. Pôjde o historickú premiéru a vyvrcholenie bezprecedentných príprav po organizačnej, manažérskej či obsahovej stránke a zároveň jedinečnú šancu prispieť k chodu EÚ viac, než kedykoľvek predtým a prevziať pritom väčšiu zodpovednosť za jej ďalšie smerovanie.

Formálne zasadnutia Rady EÚ, ktorým bude Slovensko predsedat', sa uskutočnia v Bruseli a Luxemburgu. Celkovo je na programe 35 zasadnutí formácií Rady EÚ a približne 2 000 stretnutí pracovných skupín a výborov, na ktorých sa zúčastní viac ako 21 000 odborníkov. V Bratislave sa bude konať približne 20 neformálnych zasadnutí ministrov a ministerských konferencií. Bratislava bude hostiť aj takmer 180 podujatí na expertnej a pracovnej úrovni.

Hlavnou úlohou SR ako predsedníckej krajiny EÚ bude najmä formovanie európskej legislatívy od pracovnej až po ministerskú úroveň, hľadanie kompromisov medzi členskými štátmi a negociácie v mene EÚ-28 s inými inštitúciami EÚ, najmä Európskou komisiou a Európskym parlamentom. Ako predsedajúca krajina EÚ sa chce SR zamerať na pozitívnu agendu, ktorá posilňuje jednotu EÚ a prináša prospech jej občanom. Prioritou je dosiahnutie konkrétnych a viditeľných výsledkov pri takých projektoch, ako je vytváranie spoločného trhu pre digitálne služby, energetickej, hospodárskej a menovej únie. Počas slovenského predsedníctva v Rade EÚ bude riešená aj problematika vzťahov EÚ so Švajčiarskom, budúcnosť voľného pohybu osôb EÚ-Švajčiarsko v kontexte výsledkov referenda o zamedzení masovej imigrácie ako aj ďalšie otvorené otázky vo vzájomných vzťahoch.

*Veľvyslanectvo SR v Berne*

## NOVÉ ÚRADNÉ HODINY KONZULÁRNEHO ODDELENIA VEĽVYSLANECTVA SR V BERNE

Úradné hodiny konzulárneho oddelenia:

**Utorok** 9.00-12.00

**Streda** 9.00-12.00

**Štvrtok** 9.00-12.00 - len objednaní žiadatelia

Postupne, cca. do 2 mesiacov bude sprístupnený elektronický systém objednávanie termínov počas všetkých troch dní. Žiadatelia budú môcť okrem objednávanie termínu návštevy veľvyslanectva elektronicky vyplniť a odoslať potrebné formuláre, čím sa skráti čas osobného vybavovania žiadosti na veľvyslanectve. Objednávať sa je možné na stránke MZVaEZ SR/Cestovanie a konzulárne info/ Elektronické služby:

[https://www.mzv.sk/cestovanie\\_a\\_konzularne\\_info/elektronicke-sluzby/podanie-ziadosti](https://www.mzv.sk/cestovanie_a_konzularne_info/elektronicke-sluzby/podanie-ziadosti)

VŠETKÝM NAŠIM  
ČITATEĽOM PRAJEME  
KRÁSNE SLNEČNÉ  
LETO A PRÍJEMNÚ  
DOVOLENKU.



VAŠA REDAKCIA



### Diskusia študentov gymnázia Leonard v Bazileji so slovenskou veľvyslankyňou

Veľvyslankyňa SR v Berne Andrea Elscheková Matisová sa 29. apríla 2016 v rámci osláv Dňa Európy zúčastnila diskusného fóra s približne 80 študentmi gymnázia Leonard v Bazileji, počas ktorého predstavila Slovensko, jeho históriu, súčasnosť, cestu do EÚ, významné osobnosti a prepojenia CH/SR, ako aj fungovanie SR z pohľadu členskej krajiny EÚ a prípravy na predsedníctvo SR v Rade EÚ. Diskusia potvrdila veľmi dobré znalosti študentov o EÚ, medzinárodnej politike ako aj nefalšovaný záujem diskutovať a dozvedieť sa nové informácie.

### Bilaterálne aktivity medzi SR a Švajčiarskom

Vo februári 2016 sa uskutočnila pracovná **návšteva ministra hospodárstva SR V. Hudáka** v Ženeve, v priebehu ktorej rokoval s vedením Ženevskej obchodnej a priemyselnej komory a v Európskej organizácii pre jadrový výskum (CERN).

V marci 2016 realizoval pracovnú návštevu SR **minister zahraničných vecí Švajčiarska D. Burkhalter**, ktorý rokoval s ministrom zahraničných vecí SR M. Lajčákom.

V marci 2016 navštívil Švajčiarsko predseda Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí J. Varšo, ktorý sa zaujímal o aktivity slovenskej krajskej komunity vo Švajčiarsku. Uskutočnil rokovanie s predsedníčkou Združenia Slovákov žijúcich vo Švajčiarsku M. Švajlenovou, riaditeľkou Slovenskej školy v Zürichu M. Marekovou a s vedúcim Slovenskej katolíckej misie v Zürichu P. Niznerom.

Dňa 20. júna 2016 sa uskutočnila **historicky prvá štátna návšteva spolkového prezidenta Švajčiarska a zároveň ministra hospodárstva, vzdelávania a výskumu J. Schneidera - Ammanna** na Slovensku. Spolkového prezidenta, ktorého sprevádzala misia švajčiarskych podnikateľov prijal prezident SR A. Kiska, predseda Národnej rady SR A. Danko, predseda vlády SR R. Fico, minister hospodárstva SR P. Žiga a minister školstva, vedy, výskumu a športu SR P. Plavčan. Prezident SR A. Kiska a spolkový prezident Švajčiarska J. Schneider – Ammann vystúpili na podujatí Podnikateľské – inovačné fórum, ktoré sa za prítomnosti slovenských a švajčiarskych podnikateľských subjektov uskutočnilo v Bratislave.

*Veľvyslanectvo SR v Berne*

### Stretnutie s predsedom ÚSZZ Jánom Varšom v Zürichu

Plán pracovnej cesty predsedu ÚSZZ začiatkom marca 2016 po krajinách západnej Európy zahŕňal aj návštevu Zürichu. Zástupkyne Slovenskej školy a škôlky Zürich na čele s pani Monikou Marekovou a členky výboru ZSvŠ s predsedníčkou Monikou Švajlenovou prijali delegáciu zo Slovenska v priestoroch Internationálnej školy Zürich-Nord.

Cieľom stretnutia bolo oboznámiť predsedu ÚSZZ s podmienkami činnosti ako Slovenskej školy a škôlky, tak aj nášho spolku. Pán Varšo i všetci prítomní si s veľkým záujmom vypočuli základné informácie o vzniku nášho vzdelávacieho centra, ktoré dnes navštevuje už vyše 50 detí. Spolu sme prediskutovali najpálčivejšie otázky, ktoré zamestnávajú naše pani učiteľky i rodičov - okrem iných problematiku komisionálnych skúšok pre deti žijúce v zahraničí, metodické a technicko-materiálne zabezpečenie vzdelávacieho centra. Na tomto mieste sme sa poďakovali za finančnú podporu ÚSZZ vo forme dotácií, ktorá pomáha kryť výdavky spojené s prenájmom vhodných priestorov pre jednotlivé triedy a zabezpečením učebných pomôcok. Hostia z ÚSZZ odovzdali pani Marekovej dar v podobe knižných publikácií pre deti. Krátka návšteva vyučovania v jednej z tried dotvorila obraz o už porozprávanom a umožnila hosťom osobne sa s deťmi stretnúť.

V druhej časti stretnutia sme diskutovali o smerovaní a význame ZSvŠ, o podmienkach pre pokračovanie či ukončenie činnosti spolku. Slová uznania a povzbudení zo strany pána predsedu, jeho reálny pohľad na možnosti zostavovania plánu činnosti spolku sme vnímali ako podporu nastolenému vývoju. Najdôležitejšie je sledovať spoločný cieľ: podporu národného povedomia a kultúrnej identity Slovákov doma aj v zahraničí, venovať pozornosť mladej generácii, aby dostala možnosť rozvíjať prirodzený vzťah k našim národným hodnotám, k jazyku a tradíciám. O to sa organizáciou našich podujatí všemožne snažíme a veríme, že si mnohí z našej ponuky vedia vybrať.

Za úprimný záujem o našu komunitu a za návštevu v Zürichu sme sa našim hosťom poďakovali a pribalili im na ďalšiu cestu po Európe zopár kúskov švajčiarskej čokolády.

*(šm)*



*Zľava: R. Muchová, M. Mareková, M. Švajlenová, E. Solmošiová*

**VÝŤAH zo ZÁPISNICE**  
**z Generálneho zhromaždenia po 47. období činnosti Združenia Slovákov vo Švajčiarsku,**  
**ktoré sa uskutočnilo dňa 9. apríla 2016 o 14.00 hod.**  
**v miestnosti na adrese Im Birch, Margrit-Rainer-Str. 5, Zürich-Oerlikon**

**Program:**

1. Otvorenie Generálneho zhromaždenia
2. Schválenie programu
3. Schválenie zápisu z GZ zo dňa 28. marca 2015 v Zürichu (uverejnený v SZ 3/2015)
4. Správa: - o činnosti ZSvŠ  
 - o hospodárení ZSvŠ  
 - Kontrolnej a revíznej komisie
5. Rozprava k predneseným správam, schválenie správ
6. Prestávka
7. Návrh programu a rozpočtu na nasledujúce obdobie
8. Rôzne

**K bodu 1/**

Generálne zhromaždenie (ďalej len „GZ“) otvorila predsedníčka Združenia Slovákov vo Švajčiarsku (ďalej len „ZSvŠ“) Ing. Monika Švajlenová, ktorá zároveň privítala všetkých prítomných. Skonštatovala, že na GZ je prítomný dostatočný počet členov s hlasovacím právom, GZ je uznášaniaschopné. Podľa Stanov ZSvŠ majú všetci riadni a čestní členovia ZSvŠ právo podávať návrhy a hlasovať na GZ, ak majú vyrovnané členské príspevky ZSvŠ do začiatku GZ.

**K bodu 2/**

Prítomní schválili navrhnutý program, jeden člen sa zdržal hlasovania. Minútou ticha sme si pripomenuli našich zosnulých z radov ZSvŠ. Za predchádzajúce obdobie to boli dvaja zosnutí krajanovia.

**K bodu 3/**

GZ schválilo zápis z GZ zo dňa 28. marca 2015 v Zürichu (uverejnený v Slovenských zvestiach (ďalej len v „SZ“) č. 3/2015) bez protihlasu, jeden člen sa zdržal hlasovania.

**K bodu 4 a 5/**

**M. Švajlenová** - informovala prítomných o Správe o činnosti a o Správe o hospodárení ZSvŠ za predchádzajúce obdobie. Nakoľko Správa o činnosti bola zverejnená v SZ č. 1/2016, nebolo potrebné ju znova čítať. Zo Správy o hospodárení upozornila na nasledovné fakty: ZSvŠ za uplynulé obdobie klesli členské príspevky a príspevky na SZ asi o CHF 1.000.-. Len vďaka sponzorovi výdavky za ostatné tri čísla SZ nezaťažili rozpočet ZSvŠ.

Z podujatí organizovaných ZSvŠ v predchádzajúcom období to boli hlavne akcie: „Deň detí 2015“, ktorý sa teší veľkému záujmu, my zase účasti celých rodín. Podujatie zaznamenalo malý finančný zisk. Zavedený symbolický príspevok - vstupné za každé dieťa pomôže čiastočne pokryť náklady na realizáciu podujatia. V septembri 2015 sa konala prednáška pracovníkov z Ústavu pamäti národa. Akcie sa zúčastnilo vyše 40 ľudí. Vyúčtovanie podujatia najviac zaťažilo nájomné za sálu, akcia skončila so stratou 440 CHF. Predvianočnej kapustnice sa zúčastnilo vyše 170 ľudí. Akcia bola veľmi vydarená, zisk z tohto podujatia 931,40 CHF nás potešil. Začiatkom roku sme zorganizovali Aperitív ku Dňu slovenskej štátnosti. Najväčším podujatím v hodnotenom období, čo sa týka i náročnosti celkovej prípravy, boli „Fašiangy 2016“ za účasti súboru zo Slovenska. Na túto akciu sme mali len pozitívne ohlasy, a to nás veľmi teší. Spolu s detským karnevalom nám akcia vyniesla zisk 1.675,32 CHF. K 15.3.2016 má ZSvŠ na svojom účte 14.681,85 CHF.

**D. Bystrický** – požiadal prítomných, aby sa v budúcnosti uvádzali mená zosnulých krajanov v SZ. Tak isto požiadal, aby jeho emailová adresa bola zaradená do elektronického adresára ZSvŠ, aby mohol dostávať SZ a informácie o konaných akciách aj v elektronickej podobe.

**M. Švajlenová** – podotkla, že informácie v tejto súvislosti sú v SZ vždy uvedené. Do budúca sa môže urobiť súhrnný zoznam zosnulých krajanov za určité obdobie a uverejniť sa v SZ.

**Dr. P. Bielik** - skonštatoval, že skontroloval všetky účtovné doklady ZSvŠ za predchádzajúce účtovné obdobie a potvrdil, že účtovníctvo bolo vedené správne. Preto odporúča schválenie rozpočtu.

Prítomní potom schválili Správu o hospodárení ZSvŠ a Správu Kontrolnej a revíznej komisie bez protihlasu, jeden člen sa zdržal.

**K bodu 7/**

**E. Solmošiová** – informovala prítomných o návrhu programu ZSvŠ na nasledujúce obdobie 2016-2017. Plánujeme zorganizovať nasledujúce spoločenské akcie: v máji „Športový Deň detí“, v júni „Stretnutie na chate pri Lausanne“, na jeseň 2016 „Divadelné predstavenie pre dospelých“, v decembri „Kapustnica“, v januári 2017 „Apéro ku Dňu slovenskej štátnosti“, vo februári 2017 „Fašiangovú sobotu“. Začiatkom roka 2017 by sa malo konať aj volebné Generálne zhromaždenie po 48. období. A takisto plánujeme aj vydanie štyroch čísel SZ. V pláne je aj dokončenie reorganizačných prác v archíve a knižnici.

**M. Švajlenová** – poznamenala, že sa nám opäť znížili príspevky na členské i noviny. Aj napriek tomu sa bude výbor ZSvŠ usilovať zachovať ročný rozpočet v pluse.

**D. Bystrický** – poďakoval všetkým členom výboru za doterajšie vedenie Združenia a organizovanie akcií. Navrhuje zaslať všetkým členom ZSvŠ stanovy, kde sú uvedené aj povinnosti členov. Ak si členovia neplnia svoje povinnosti, resp. neplatia členské príspevky, navrhuje ich po upozornení a uplynutí dvoch rokov vylúčiť zo ZSvŠ.

#### K bodu 8/

**M. Švajlenová** – informovala prítomných o adresári všetkých členov ZSvŠ. V adresári máme 241 mien členov s platnými adresami. Pri ďalších asi 130 členoch vieme len ich mená, bez platnej poštovej adresy. Od vzniku ZSvŠ, čo je už 47 rokov, nás opustilo 121 členov ZSvŠ (podľa nám dostupných údajov). Stanovy ZSvŠ sú práve v štádiu aktualizácie a prípravy nového návrhu. Za celé obdobie existencie ZSvŠ sa neposielali upomienky neplatičom členského. Bolo by to spojené s časovou i finančnou záťažou pre dobrovoľníkov vo výbore. A tiež to nebolo nevyhnutne nutné.

**D. Bystrický** – navrhuje uviesť znovu do SZ výzvu na zaplatenie členského. Navrhuje, aby členovia ZSvŠ mali zvlášť prístupový kód na našu webovú stránku, kde si môžu pozerať všetky naše pripravované podujatia a dočítať sa viac o dianí v Združení.

**A. Zelenay** – upozornil, že adresy členov ZSvŠ sa nevydávajú iným osobám a sú výhradne vlastníctvom Združenia. Ľudia sú o činnosti ZSvŠ informovaní cez SZ a aj na webovej stránke ZSvŠ. Kto má záujem o informácie o dianí v ZSvŠ, si vie tieto informácie bez problémov zistiť a ak chce, aj zaplatiť členské a prispieť na činnosť Združenia.

**M. Mareková** – navrhla, aby sa oslovili krajanovia, ktorí platia za SZ a nie sú členovia ZSvŠ, či sa nechcú stať aj riadnymi členmi ZSvŠ.

**D. Bystrický** – sa informoval, koľko nových členov prišlo v poslednom období do Združenia.

**M. Švajlenová** – poznamenala, že za posledné obdobie sme zaznamenali 15 nových členov. Ďalej informovala prítomných, že nakoľko od roku 2011 realizovaná reorganizácia knižnice nedospela k požadovanému cieľu, sme nútení túto knižnicu zrušiť. Tým čiastočne odbremeníme financie ZSvŠ o tieto výdavky. Veľké množstvo knižných publikácií a časopisov páni z Ústavu pamäti národa previezli na Slovensko, kde budú slúžiť na študijné a vedecké účely. Nevyhnutnosťou však naďalej ostáva jedna miestnosť pre ostatný majetok ZSvŠ.

**D. Bystrický** – odporúča všetkým prítomným prečítať si knihu „Die Schweiz und der Slowakische staat 1939 – 1945“, ktorú napísal Stephan Parak.

**M. Švajlenová** – navrhuje v nasledujúcom období skĺbiť účtovný rok ZSvŠ s kalendárnym rokom. Je to hlavne pre potreby školy a škôlky, pre ktorých je jednoduchšie mať účtovný rok rovnaký ako kalendárny rok. Škola je ochotná zakúpiť aj účtovný program.

**A. Zelenay** – v minulosti to bolo tak, že účtovný rok ZSvŠ bol od GZ do GZ. Vtedy to tak vyhovovalo. Ak sa to bude teraz meniť, upozornil, aby sa táto zmena uviedla aj v stanovách ZSvŠ.

**M. Švajlenová** – potvrdila, že tieto zmeny účtovného roka budú v stanovách zapracované. Z toho by vyplývalo, že termín konania najbližšieho GZ by mal byť vo februári alebo marci 2017.

**D. Bystrický** – požiadal, aby sa návrh nových stanov rozposlal medzi členov ZSvŠ, aby sa k nim mohli vyjadriť.

**M. Švajlenová** – návrh nových stanov bude uverejnený v septembrovom čísle SZ a na našej webovej stránke, aby sa prípadné návrhy stihli zapracovať do nových stanov najneskôr do decembra 2016.

Na záver predsedníčka Združenia M. Švajlenová poďakovala všetkým prítomným za účasť a ukončila Generálne zhromaždenie.

Zapísala: Eva Solmošiová, v Zürichu, 9.4.2016

### Plán činnosti Združenia Slovákov vo Švajčiarsku na nasledujúci spolkový rok 2016-2017 schválený na Generálnom zhromaždení dňa 9. apríla 2016

28.05.2016	Športový Deň detí 2016
04.06.2016	Stretnutie na chate pri Lausanne
Jeseň 2016	Divadelné predstavenie pre dospelých / ochotnícke divadlo zo SVK/
December 2016	Kapustnica
Január 2017	Apéro ku Dňu slovenskej štátnosti
Február 2017	Fašiangová sobota - karneval pre najmenších a zábava pre dospelých
Február / marec 2017	Volebné Generálne zhromaždenie po 48. období
Vydanie 4 čísel SZ	
Dokončenie reorganizačných prác v archíve a knižnici ZSvŠ	



#### SMÚTOČNÉ OZNÁMENIE

**Dňa 28.2.2016 nás navždy opustil  
člen Združenia  
Slovákov vo Švajčiarsku pán**

**Jozef Huba**

(\* 24. 5. 1923 – † 28. 2. 2016)

**Nech odpočíva v pokoji!**

## POĎAKOVANIE ZA FINANČNÉ PRÍSPEVKY

Vážení členovia ZSvŠ, milí čitatelia Slovenských zvestí!

**Združenie Slovákov vo Švajčiarsku srdečne ĎAKUJE** všetkým prispievateľom, ktorý akoukoľvek finančnou čiastkou podporili činnosť Združenia. Do 10.6.2016 nás finančne podporili títo krajanovia:

Aebischer A., Zürich	Havranek M., Riehen	Muchová R., Zürich	Sovicova E., Zürich
Altner L., Zürich	Heristchian H., Genève	Mudroch J., Wängi	Šťastný B., Carouge
Bernadič J., Olten	Hidveghy I., Zuchwil	Mutti D., Bern	Stetina A., Ecublens
Bezak V., Rüscheegg	Hudec M., Lausanne	Opial J., Zimmerwald	Streicher A., Luzern
Bielik P. Dr. med., Zürich	Hruska V., Luzern	Palackova J., Zürich	Struhar T., Areuse
Blasko-Walach I. a G., Düben.	Izakovic S., Basel	Parak S., Elber E., Liestal	Švajlenová M., Spreitenbach
Brandiburg J., Au ZH	Kerenyi-Pauhoff G., Birsfelden	Peier H., Zürich	Tarek-Kacani B., Schliern b. Koniz
Buchsacher J., Zürich	Kianicka M., Zürich	Pitek A., Untersee	Tomas V., Bern
Bystrický D., Dübendorf	Kollarová M., Winterthur	Placko-Beno S., Wängi	Tomka-Parak, Bubendorf
Chudíková M., Zürich	Lazor-Katchaluba J. a M., Lausanne	Pollak M., Ponte Capriacs	Tribulová D., Zürich
Daniska M., Zürich	Lehotska B., Hinterkapellen	Safarikova K., Cortaillod	Trombitas A., Bern
Danko-Juras, Lenzburg	Loew I., Zürich	Scheurer-Cerheli S., Wabern	Vaclavik I., Cugy
Fontana A., St. Gallen	Lorenz L., Schoftland	Schmid-Ecker V., Zürich	Vagadayová J., Zürich
Fotko M., Weinfelden	Lukac-Bohunický, Bottmingen	Šišovský V. MUDr., Bratislava	Valachová L., Zürich
Gajdos L., Hünenberg	Marek L., Wallisellen	Sluka M., Steffisburg	Vancikova R., Winterthur
Gejmovská A., Lausanne	Mareková M., Wallisellen	Smolenicky Z., Bern	Vyskocil-Treutler P., Bern
Gono M., Thalwil	Martinkovic P., Aigle	Sobek-Hurda K., Basel	Weber M., Zürich
Gora A., Regensdorf	Matejovský J., Luterbach	Sochman R., Grenchen	Wieland W., Neuchatel
Grmanova K., Zürich	Michalovich F., Gletterens	Solmošiová E., Zürich	Zatko V., Basel
Grunder M., Stallikon	Miklovic M., Zürich	Šomský D., Lausanne	Zelenay A., Winterthur
Hanak R., Binz	Misun V., Bubendorf	Sopko J. Prof., Basel	Žemla A., Goldiwil
			Zilincan M., Baar

Pre všetkých, ktorí chcú zaplatiť členský príspevok alebo prispieť na Slovenské zvesti uvádzame bankové spojenie:  
**Vereinigung der Slowaken in der Schweiz, 8000 Zürich, Postkonto: 80-22363-1, IBAN: CH45 0900 0000 8002 2363 1**

**Za Vaše príspevky a podporu vopred ďakujeme!**

### Finančná správa ZSvŠ za 47. obdobie činnosti spolku, schválená na Generálnom zhromaždení dňa 9. apríla 2016 v Zürichu

K **15. marcu 2016**, kedy bola účtovná kniha ZSvŠ odovzdaná Dr. Petrovi Bielikovi, predsedovi Revíznej a kontrolnej komisie, vykazovali financie spolku nasledovné údaje:

**PostFinance Konto:** CHF 27 281,15 / z toho účelovo viazané prostriedky CHF 13 667,49

**PostFinance Konto:** EUR 37,47

**Pokladňa:** CHF 1 067,99

V roku 2015 obdržala Slovenská škola a škôlka Zürich účelovú dotáciu na nájomné a učebnice vo výške Eur 2 000,-.

**Kapitola príjmov** (najdôležitejšie položky):

- členské a príspevky krajanov predstavovali CHF 1 105,-
- príspevky a dary na činnosť ZSvŠ CHF 770,-
- na Slovenské zvesti prispeli naši krajanovia sumou CHF 1 216,-

**Kapitola výdavkov** (najdôležitejšie položky):

- vydávanie Slovenských zvestí / tlač a distribúcia / stálo v 47. období CHF 1 541,60; pričom tlač prvých 3 farebných čísel SZ uhradil p. A. Hajíček, za čo mu patrí veľká vďaka.
- nájomné študijnej knižnice a archívu zaťažilo rozpočet ZSvŠ sumou CHF 4 765,95
- na administratívne výdavky sa minulo CHF 221,30

*Pri vyúčtovaní jednotlivých podujatí často nie sú zaevidované spontánne sponzorské dary členov výboru, aj im patrí veľká vďaka.*

**Správa RaKK potvrdzuje správnosť vedenia účtovnej evidencie ZSvŠ za 47. obdobie činnosti, od 16. marca 2015 do 15. marca 2016.**

„Záznamy rozpočtu boli robené podľa predpisov Švajčiarskej Konfederácie a zvyklým spôsobom, čo sa týka ich zadelenia na jednotlivé kontá i chronológie. K jednotlivým záznamom boli potrebné doklady.“ (citované zo správy)

Námietky na rozpočet alebo jeho jednotlivé časti zo strany revízora neboli.

Podpísaný revízor : Dr. Peter Bielik

## V KRÁTKOSTI Z NAŠICH PODUJATÍ ...

### 38. stretnutie Slovákov a ich priateľov na chate Bois du Moulin pri Lausanne

Tento rok si veľmi nevyberiete. Mesiac jún, zvyčajne čarovný to čas, avšak tento rok len prší a prší. Preto aj 4. júna ráno, v deň nášho už 38. stretnutia na chate "Bois-de-Moulin" pri Lausanne, počasie neveštilo nič dobré. Iste to odradilo aj mnohých krajanov. Zišlo sa nás o niečo menej ako zvyčajne, okolo 50 aj s deťmi. Nakoniec sme však mali šťastie, počasie sa umúdrilo a tak sa deti mohli vyšantiť v prekrásnom prostredí v blízkosti lesa.

Ako každoročne, Otec Bago nám odslúžil sv. omšu pod prístreškom chaty. Až keď sa končila sv. omša, spustil sa výdatný dážď. Ale to sme sa už ponáhľali zasadnúť za stôl k chutnému gulášu, ktorý pripravil náš neúnavný a výborný "kuchár" Jožko Trnka. Naše mamičky sa tiež pousilovali a podonášali koláče ku vínkcu či pivu.

To všetko sa odohrávalo pod taktovkou Petra Stanka. Veľkú prácu odvedla tiež Evka z Fechy, ktorá sa točila v kuchyni i v sále. Prijemne sme si podebatovali aj zanôtli. Chlapci zo Slovenska, pracujúci v neďalekom okolí sa zabávali až do neskorých ranných hodín.

Tešili sme sa aj návšteve Katky Kovacsovej, nasej "Horalky", ktorá ponúkala slovenské špeciality. Ďakujeme Otcovi Bagovi, organizátorom, P. Stankovi, J. Trnkovi, Evke z Fechy a všetkým Vám návštevníkom, ktorí ste prispeli svojou prítomnosťou a dobrou náladou, aby naše stretnutie na chate prebehlo v príjemnej atmosfére a k spokojnosti nás všetkých.

**Tešíme sa na Vás opäť na budúci rok. Stretnutie sa uskutoční 10. júna 2017.**

Xénia Šomská



Zľava: p. Stanková, p. Drahá a p. Šomská



publifuk a balíček od Horalky. Po prestávke s občerstvením nasledovali hry s rodičmi (pravdupovediac zapájali sa iba oteckovia ☺). Úplný záver odpolednia patril detskej diskotéke so všetkými modernými detskými pesničkami ako Spievanovo, Fiha Tralala a iné.

### Deň rodiny 2016 v Berne

V nedeľu 5. júna 2016 sa konal v Berne Elfenau pri príležitosti MDD slovenský Deň rodiny. Hlavná organizátorka podujatia pani Monika Kováčová privítala vyše 30 detičiek a ich rodičov v mene ZSvŠ a v mene Slovenskej školy a škôlky v Berne, ktorá začína písať svoju históriu. Ďalšie členky organizačného tímu - pani učiteľky Janka Likavcová, Silvia Kövérová a Silvia Hrubá, už mali všetko pripravené a tak mohli ísť detičky rovno na vec: súťažiť na športových stanovištiach. Za zvládnutie úloh dostalo každé dieťa pečiatku a na záver odmenu - čokoládovú medailu,

*(pokračovanie na nasledujúcej strane)*



**Deň rodiny 2016 bolo prvé oficiálne podujatie organizované Slovenskou školou a škôlkou Bern pod záštitou Združenia Slovákov vo Švajčiarsku.**

Hlavnou sponzorkou podujatia bola pani Katka Kováčsová a Firma Horalka. Okrem sladkých balíčkov pre deti pripravila občerstvenie pre hostí - úžasný guláš.

Radostné tváričky detí, spokojní rodičia a pozitívne ohlasy sú veľkou odmenou i motiváciou pre celý organizačný tím pod vedením pani Moniky Kováčovej.

**Už teraz sa všetci tešíme na budúci rok!**

*Fotografie, video a ďalšie informácie o podujatí nájdete na facebookovej stránke Slovenská škola a škôlka Bern.*

**V mene Výboru ZSvŠ i v mene svojom ďakujem pani Monike Kováčovej za jej angažovanosť pri organizovaní krajského života v okolí Bernu. Jej i ostatným dobrovoľným spolupracovníkom želám veľa zdravia, elánu a radosti v začatej práci.**

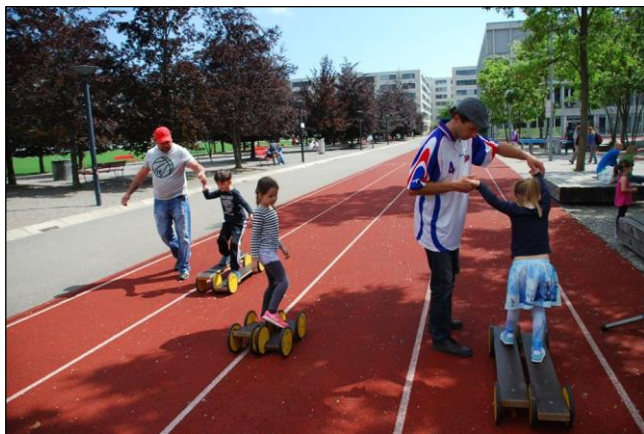
**Tešíme sa na vzájomnú spoluprácu!**

Monika Švajlenová, predsedníčka ZSvŠ

## 5. ročník Športového Dňa detí v Zürichu

sme oslávili s rekordným počtom návštevníkov. V sprievode svojich rodičov i starých rodičov prišlo **79 detí**.

Počiatkové oboznamovanie sa s novým priestorom obrovskej telocvične netrvalo dlho a deťúrence sa okamžite po príchode rozprchlí k športovým stanovištam, ktoré boli pre nich pripravené: mohli si vyskúšať preliezky, vyskákať sa na veľkej trampolíne, hojdať sa na „žienkovej hojdačke“ na kruhoch, skákať v jutových vreciach, či trafiť a zhodiť čo najviac plechoviek zo stojana. Malých športovcov - futbalistov i hokejistov potešilo minihriško s malinkými brámkami, kde skúšali dať gól s umelohmotnou hokejkou - čo sa im aj darilo! Počasie nám prialo a aj stanovište s pedalom pred halou na tartanovej dráhe bolo vždy obsadené. Veľa práce mali opäť chlapi pri lezeckej stene, kde



záujemcov neubúdalo ani v čase, keď sa už pripravovalo vyvrcholenie odpoľudnia: súťaž v troch vekových kategóriách v behu cez prekážkovú dráhu. Všetci malí návštevníci odišli domov s odmenou, ako sa na Deň detí patrí - s balíčkom sladkostí, a víťazi záverečnej súťaže aj s cenami pre víťazov! Unavené, spotené, ale šťastím žiariace detské tváričky boli zase odmenou pre nás organizátorov.

Ozajstnou bodkou nášho športového odpoľudnia je už tradične turnaj dospelých v pozemnom hokeji. Ani táto sobota nebola výnimkou a päť trojčlenných tímov urputne bojovalo o víťazstvo.

**A kto zvíťazil? Pre nás organizátorov sú víťazmi všetci návštevníci: od bábätiček v kočíkoch až po najstaršieho dospeláka!**



**Všetci prispeli k veľmi príjemnej atmosfére, ktorá vládla na podujatí od prvej do poslednej minúty - srdečná vďaka za vašu účasť a snáď dovidenia o rok!**

P.S.: Bez organizátorov-dobrovoľníkov by to ale vôbec nešlo, preto **VEĽKÁ VĎAKA VÁM!**

(šm)

**KALENDÁR PODUJATÍ**

**4. septembra 2016** – Púť Einsiedeln (SKM)  
**september / október** – pripravujeme divadelné predstavenie DSJCH Brezno s hrou „Kováči“ (viac info na [www.slovenskezvesti.ch](http://www.slovenskezvesti.ch))

**... NA ZÁVER NIEČO NA ZLEPŠENIE NÁLADY...**

- **Pani, ale vy máte iba detský lístok!**
  - Aspoň vidíte, ako dlho meškal vlak.
- **Pýta sa turista baču:**
  - **Bača, kde sa tu páli slivovica?**
  - Vidíte ten kostol?
  - **Vidím.**
  - Tak okrem neho všade.
- **Babke ukradli bicykel. Okoloidúci sa pýta:**
  - **A volali ste políciu?**
  - Volala.
  - **A čo vám povedali?**
  - Že oni to neboli.



**Uzávierka budúceho čísla bude**

**9. septembra 2016.**

**Radi uverejníme Vaše príspevky, ak ich zašlete na našu e-mailovú adresu: [redakcia@zdruzenie.ch](mailto:redakcia@zdruzenie.ch). Ďakujeme**



**Radio Slovakia International**

„Z BRATISLAVY DO CELÉHO SVETA“

Vysielame pre Slovákov žijúcich v zahraničí.

Prinášame Vám správy, rozhovory, reportáže, zaujímavosti, aktuality. Denne zo Slovenska, denne do celého sveta!

Vysielanie v slovenskom jazyku môžete počúvať kdekoľvek vo svete cez internet na adrese [www.rsi.sk](http://www.rsi.sk). Vysielanie je určené tým Slovákom, ktorí našli svoj nový domov za hranicami rodiska. Denne ich informujeme o dianí na Slovensku. Prinášame aktuality z oblasti politiky, ekonomiky, vedy, kultúry, či športu. Predstavujeme krásy i osobnosti Slovenska. Nezapúdame ani na slovenskú hudbu. Sme jediné slovenské médium, ktoré vzniklo s týmto poslaním.

*Milí priatelia, staňte sa spoluvormcami vysielania, ktoré pripravuje Radio Slovakia International. Napíšte nám o vašich podujatiach, aktivitách, ale aj o zaujímavých osobnostiach žijúcich vo vašom okolí na adresu: [ingrid.slaninkova@rozhlaz.sk](mailto:ingrid.slaninkova@rozhlaz.sk).*

**Radio Slovakia International,  
Ingrid Slaninková**



Informácie o živote krajanov doma i vo svete nájdete na internetovej stránke Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí: [www.uszz.sk](http://www.uszz.sk)



Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí

**Slovenská katolícka misia vo Švajčiarsku**  
**Bohoslužobný poriadok – zmeny vyhradené, aktuálne informácie na [www.skmisia.ch](http://www.skmisia.ch)**

**Misionár:**

O. Pavol Nizner SDB, Brauerstr. 99, 8004 Zürich, Tel/Fax: 044 241 50 22, [misionar@skmisia.ch](mailto:misionar@skmisia.ch)

**Sväté omše:**

**Basel:** o 17.30 hod. v kostole Allerheiligen na Neubadstr. 95, každú druhú a štvrtú nedeľu v mesiaci.

Možnosť pristúpiť k sviatosti zmierenia už od 17. hod.

**Bern:** o 17.30 hod. v krypte farského kostola Dreifaltigkeitskirche, Taubenstr. 12, každú druhú a štvrtú sobotu v mesiaci.

**Lausanne:** o 10.00 hod. v Chapelle der Servan, 12 rue Eugène-Grasset, vždy prvú a tretiu nedeľu v mesiaci.

Po sv. omši posedenie pri káve v neďalekej reštaurácii. Všetci sú srdečne vítaní.

**Zürich:** o 9.30 hod. v krypte kostola Liebfrauen, Weinbergstr. 34, každú nedeľu. Vchod pod vežou. Po sv. omši posedenie pri káve vo farskom dome. Všetci sú vítaní. Slovenská sv. omša každú stredu o 20.00 hod. na talianskej misii v Zürichu, Feldstr. 109, okrem školských letných prázdnin v kantóne ZH.

Slovenská sv. omša každý prvý piatok v mesiaci o 20.00 hod. v krypte kostola Liebfrauen.

**Ženeva:** o 16.30 hod. každú prvú a tretiu nedeľu v mesiaci v kostolíku St. Julien, 3, Rue Virginio Malnati, 1217 Meyrin 2.

**Slovenské zvesti** – Tlačový orgán Združenia Slovákov vo Švajčiarsku. Vychádza min. 4x za rok. Náklad 400 ks výtlačkov.

Vydavateľ: Združenie Slovákov vo Švajčiarsku. Zodpovedný redaktor a grafická úprava: Mgr. Eva Solmošiová.

Články podpísané menom alebo značkou autora nemusia bezpodmienečne vyjadrovať mienku vydavateľa.

Informácie o pripravovaných podujatiach ZSvŠ

nájdete aj na našej internetovej stránke: [www.slovenskezvesti.ch](http://www.slovenskezvesti.ch)

Vereinigung der Slowaken in der Schweiz, 8000 Zürich,  
 Postkonto: 80-22363-1, IBAN: CH45 0900 0000 8002 2363 1

**Združenie Slovákov vo Švajčiarsku**

